

Grevire dè mon kà = Gruyère de mon coeur

Autor(en): **Beaud, Maria**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **34 (2007)**

Heft 138

PDF erstellt am: **28.06.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-245159>

Nutzungsbedingungen

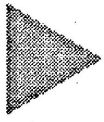
Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



GREVIRE DÈ MON KÀ - GRUYÈRE DE MON COEUR

Maria Beaud – Pekoji di Chouvin

Grevîre, ma Grevîre, ou krèthi dè ma ya

Féjo montâ vèr tè mon tsan dè pèlerin.

I vudrè tan fithâ la frètcha di matin,

Le gran frê di j'evê, dè tè prâ l'èrba tindra.

Grevîre dè mon kà.

Tsanto dè to mon kà lè chindê ke fô prindre,

Dou fon dè mon payî, po gânyi tè ketsè ;

Mè j'yè chon rèpojâ dè tapi dè botyè,

Grevîre, tè chèkrè, léche-mè lè konprindre !

Grevîre dè mon kà.

Kemin di dzakiyon véyo tè kouthè vèrdè,

Pèrto la nê dè mé léchè di j'arlo byan.

Pèrto tè dzintiyè hyorechon tè j'infan

È léchon di kolà chu tè fiyè grahyajè.

Grevîre dè mon kà.

Mè kranpouno chta né ou rok dè tè montanyè

Don l'onbro l'a dèkri le bleu dè tè bredzon,

I tsanto lè j'outon ke vithon dè frotson

Gruyère, ma Gruyère, au faîte de ma vie

Je fais monter vers toi mon chant de pèlerin.

Je voudrais tellement fêter la fraîcheur des matins,

Le grand froid des hivers, de tes prés l'herbe tendre.

Gruyère de mon cœur.

Je chante de tout mon cœur les sentiers qu'il faut prendre,

Du fond de mon pays, pour gagner tes sommets;

Mes yeux sont reposés de tapis de fleurs,

Gruyère, tes secrets, laisse-moi les comprendre !

Gruyère de mon cœur.

Comme des *dzaquillons* je vois tes côteaux verts,

Partout la neige de mai laisse des ourlets blancs.

Partout tes rodhodendrons fleurissent tes enfants

Et laissent des couleurs sur tes filles gracieuses.

Gruyère de mon cœur.

Je me cramponne cette nuit au rocher de tes montagnes

Dont l'ombre a décrit le bleu de tes *bredzon*,

Je chante les automnes qui habillent de *frotson*

*Le pâ di payijan ke van pê tè
kanpanyè.*

Grevîre dè mon kà.

*I dèchindo chta né ou tsan
dè tè hyotchi,*

*M'aritho din la pé dou
mohyi alumâ,*

*Akuto tè Tsalandè è oudzo
rèmontâ*

*On tsan d'alleluia du le
fon dou payi.*

Grevîre dè mon kà.

Grevîre dè mon kà, tin tè adi grahyajà

*La fîtha l'è pèrto, chin bon la
bénichon.*

Rèfâ dè ti lè dzoua di dzoya rèkrotson;

*Kemin di mayintsè, tsanta dè poârt' in
poârta.*

Grevîre dè mon kà.

*Le mondo l'è vinyê on bin tan gran
velâdzo,*

*Ke tè j'infan, Grevîre, dèman
rètravèron;*

*Chêna, chin dèbredâ, le gran dè tè
mèchon*

È fathen' a pyéji le pan dè lou korâdzo.

Grevîre dè mon kà.



*Le pas des paysans qui vont
par tes campagnes.*

Gruyère de mon cœur.

*Je descends cette nuit
au chant de tes
clochers,*

*Je m'arrête dans la
paix de l'église
éclairée,*

*J'écoute tes Noël's et
j'entends remonter
Un chant d'alleluia
depuis le fond du pays.*

Gruyère de mon cœur.

*Gruyère de mon cœur, tiens-toi encore
gracieuse*

*La fête est partout, ça sent bon la
bénichon.*

*Refais de tous les jours de joyeux
rècrotzons;*

*Comme des chanteurs du 1er mai,
chante de porte en porte.*

Gruyère de mon cœur.

*Le monde est devenu un bien tant
grand village,*

*Que tes enfants, Gruyère, demain
retrouveront;*

*Sème, sans t'arrêter, le grain de tes
moissons*

*Et façonne avec plaisir le pain de leur
courage.*

Gruyère de mon cœur.